

Porównanie tłumaczeń II Królewska 9:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I uczynię z domem Achaba jak z domem Jeroboama, syna Nebata, oraz z domem Baszy,* syna Achiasza. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postąpię z rodem Achaba tak, jak z rodem Jeroboama, syna Nebata, i z rodem Baszy, syna Achiasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I uczynię z domem Achaba jak z domem Jeroboama, syna Nebata, i jak z domem Baszy, syna Achiasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynię domowi Achabowemu, jako domowi Jeroboama, syna Nabatowego, i jako domowi Baazy, syna Achyjaszowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam dom Achabów jako dom Jeroboama, syna Nabat, i jako dom Baasy, syna Ahia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I postąpię z rodziną Achaba jak z rodziną Jeroboama, syna Nebata, i jak z domem Baszy, syna Achiasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uczynię z domem Achaba jak z domem Jeroboama, syna Nebata, oraz z domem Baaszy, syna Achiasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postąpię z rodem Achaba tak jak z rodem Jeroboama, syna Nebata, i jak z rodem Baszy, syna Achiasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Postąpię z domem Achaba podobnie jak z domem Jeroboama, syna Nebata, i jak z domem Baszy, syna Achiasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dom Achaba spotka los domu Jeroboama, syna Nebata, i domu Baszy, syna Achijji.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зроблю дім Ахаава, так як дім Єровоама сина Навата, і як дім Вааса сина Ахії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uczynię dom Ahaba jak dom Jerobeama, syna Nebata, i jak dom Baeszy, syna Achiji.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprawię, że dom Achaba będzie jak dom Jeroboama, syna Nebata, i jak dom Baaszy, syna Achijasza.

¹⁾ <x>110 15:28-34</x>; <x>110 16:3</x>